

Fecha de aprobación: 26/06/2024

Guía docente de la asignatura

Dialecto II (Nivel 2) (27911M2)

Grado	Grado en Estudios Árabes e Islámicos	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Dialecto Árabe Magreb	Materia	Dialecto II (Nivel 2)				
Curso	4º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber cursado las asignaturas correspondientes al Módulo de Árabe Moderno Estándar de primero, segundo y tercero.
- Haber cursado la asignatura Dialecto II (Nivel 1).

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Contenidos fonético-fonológicos
- Contenidos gramaticales
- Contenidos léxico-semánticos
- Contenidos comunicativo-pragmáticos
- Contenidos socio-culturales

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- CG02 - Adquirir un nivel intermedio de competencia comunicativa en árabe mediante el desarrollo de la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita.
- CG03 - Dominar la epistemología de las principales corrientes del estudio de la lengua, las literaturas y la historia del mundo árabe.
- CG04 - Aceptable conocimiento de dos de los dialectos hablados en el ámbito lingüístico árabe.
- CG08 - Perfeccionar los conocimientos adquiridos y la competencia lingüística, estimulando a los alumnos a cursar algún periodo académico en universidades extranjeras a través de los programas de movilidad suscritos por la Universidad de Granada.



- CG16 - Leer y escribir en árabe dialectal.
- CG18 - Comunicarse en árabe dialectal.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE56 - Utilizar adecuadamente las TIC.
- CE63 - Comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia
- CE64 - Comunicarse en tareas simples y cotidianas sobre cuestiones conocidas o habituales
- CE65 - Describir aspectos sencillos del pasado y del presente
- CE66 - Leer y comprender textos muy breves y sencillos
- CE67 - Escribir textos sencillos con finalidad específica
- CE68 - Analizar y traducir textos sencillos

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Se pretende que el estudiante alcance el Nivel A1.2 (Usuario básico) descrito en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)
- Conocer las características fonéticas, gramaticales, léxicas, comunicativas y culturales del árabe marroquí
- Avanzar en la práctica de las cuatro destrezas en torno al árabe marroquí.
- Acceder a la comprensión de textos escritos en árabe marroquí.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- **Tema 1. Introducción**
- El árabe marroquí, más allá de la oralidad: historia de su enseñanza y aprendizaje en España.
- **Tema 2. Lección 1: المعلومات**
- **Fonética:** diferencias entre ز س ص
- **Gramática:** imperativo (جملة موصولة). oración de relativo (جملة موصولة).
- **Léxico:** elementos de una ciudad; adjetivos para descripción de ciudades; puntos cardinales.
- **Pragmática:** Describir pueblos, ciudades de Marruecos y su situación geográfica; contar a partir de 1000.
- **Cultura:** ciudades, monumentos más importantes de Marruecos.
- **Tema 3. Lección 2: في السوق**
- **Fonética:** pronunciación de las formas verbales
- **Gramática:** el nombre colectivo y de unidad (أسم جنسي و جمع) ; verbo gustar.
- **Léxico:** frutas, verduras, carnes, pescados
- **Pragmática:** expresar gustos personales.
- **Cultura:** el regateo en Marruecos.
- **Tema 4. Lección 3: في الرستوران**
- **Fonética:** la entonación
- **Gramática:** verbo gustar, necesitar
- **Léxico:** menús, comidas marroquíes



- **Pragmática:** pedir en un restaurante marroquí.
- **Cultura:** recetas marroquíes, platos más importantes, costumbres en la gastronomía.
- **Tema 5. Lección 4:** في العطلة
- **Fonética:** la entonación
- **Gramática:** la oración condicional 1 (جملة شرطية)
- **Léxico:** estado del tiempo, meses, estaciones,
- **Pragmática:** hacer predicciones hipotéticas
- **Cultura:** el clima, la geografía, los medios de transporte, las fiestas en Marruecos.
- **Tema 6. Lección 5:** سلام و المسلمين
- **Fonética:** la entonación
- **Gramática:** la oración condicional 2 (جملة شرطية)
- **Léxico:** religioso, fiestas.
- **Pragmática:** ofrecer información sobre la historia árabe-islámica de Marruecos, frases jaculatorias.
- **Cultura:** El islam en Marruecos
- Las lecciones del temario están basadas en las lecciones 7-12 del manual de MOSCOSO GARCÍA, F. et al. (eds.). . B chuiya b chuiya: Árabe marroquí. Almería: Albuja (2013). Este manual se complementará con audios y textos extraídos de MOSCOSO GARCÍA, F. Curso de árabe marroquí. Diálogos, gramática, ejercicios, glosario, bibliografía. Cádiz-Cuenca: Universidad de Cádiz-Universidad de Castilla-La Mancha, (2006).

PRÁCTICO

- Tareas de lectura, audiciones y ejercicios orales y escritos correspondientes a los temas descritos en el temario teórico. Elaboración de un glosario básico.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- AGUADÉ, Jordi, y SALIM, A. (2023), Gramática de árabe tangerino. Cádiz, Q-Books Cultural Integral S.L
- AGUADÉ, Jordi y Laila Benyahya (2005). Diccionario de árabe marroquí. Cádiz: Quórum.
- AGUILAR, V. (2019). Iniciación al árabe marroquí A1.1. Murcia: Manuales Diego Marín.
- AGUADÉ, J. y BENYAHYA, L. (2005). Diccionario de árabe marroquí. Cádiz: Quórum.
- CORRIENTE, F. y VICENTE, A. (2008). Manual de Dialectología Neoárabe. Zaragoza: IEIOP.
- DJEBLI, M. (1994-2002). Méthode d'arabe maghrébin moderne. Paris: L'Harmattan.
- HAMDANI KADRI, D. (2007). Sémantique de la temporalité en arabe parlé d'Alger. Bern: Peter Lang.
- HARRELL, R.S. (2004). A Short Reference Grammar of Moroccan Arabic (with audio CD). Washington: Georgetown University Press.
- HARRELL, R.S. et al. (2006). A Basic Course in Moroccan Arabic. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- HARRELL, R.S. y SOBELMAN, H. (eds.) (2004). A Dictionary of Moroccan Arabic (Moroccan-English English- Moroccan). Washington: Georgetown University Press.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (1996). El árabe marroquí: aproximación sociolingüística. Almería: Universidad de Almería.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (1998). Gramática de árabe marroquí para hispano-hablantes. Almería: Universidad de Almería.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (1998). Vocabulario básico español-árabe marroquí.



Almería: Universidad de Almería.

- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (2003). ¡Habla árabe marroquí! Método para principiantes. Almería: Universidad de Almería.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2004). Esbozo gramatical del árabe marroquí. Cuenca: Escuela de Traductores de Toledo/UCLM.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2006). Curso de árabe marroquí. Dialogos, gramática, ejercicios, glosario, bibliografía. Cádiz-Cuenca: Universidad de Cádiz-Universidad de Castilla-La Mancha.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2007). Diccionario español-árabe marroquí/árabe marroquí-español. Almería: Fundación Ibn Tufayl.
- MOSCOSO GARCÍA, F. et al. (eds.). (2013). B chuiya b chuiya: Árabe marroquí. Almería: Albujayra.
- QUITOUT, M. (1999). Initiation à l'arabe maghrébin: vocabulaire bilingue. Paris: L'Harmattan.
- TAPIERO, N. (1971). Manuel d'arabe algérien moderne. Paris: Librairie C. Klincksieck.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ABU-SHAMS, Leila. Estudio lingüístico y textual del léxico relativo a la cocina y a la alimentación en el dialecto árabe de Rabat (Marruecos). Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2002.
- AGUADE, J. (ed.). Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí (EDNA). Aragón: Instituto de Estudios Islámico y del Oriente Próximo.
- AGUADE, J. et al. (eds.) (1998). Peuplement et Arabisation au Maghreb Occidental. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza.
- AGUADE, J. y ELYACOUBI, M. (1995). El dialecto árabe de Skūra (Marruecos). Madrid: CSIC.
- BENÍTEZ FERNÁNDEZ, M. (2010) La política lingüística contemporánea de Marruecos: de la arabización a la aceptación del multilingüismo. Zaragoza: IEIOP.
- COLIN, G.S. (1955). Chrestomathie Marocaine. París: Maisonneuve.
- MEOUAK, M. y KOUICI, N. (1997). «Xurti “khorote”, zūfri “ouvrier”, meryūl “mariolle”, mots et expressions populaires en arabe algérien». EDNA, 2, pp. 95-103.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2003). El dialecto árabe de Chauen (N. de Marruecos). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2003). Estudio lingüístico del Dialecto Árabe de Larache (Marruecos). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2004). Cuentos en dialecto árabe de Ceuta. Toledo: Escuela de Traductores de Toledo.
- SULEIMAN, Y. (1994). Language and Society in the Middle East and North Africa: studies in variation and identity. Londres: Curzon.
- TAUZIN, A. (2008). Insultes, injures et vannes: en France et au Maghreb. Paris: Khartala.
- VICENTE SÁNCHEZ, A. (2000). El dialecto árabe de Anjra (Norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

ENLACES RECOMENDADOS

- [Árabe marroquí. Página de Francisco Moscoso](#)
- [Moroccan Dialect Electronic Dictionary](#)
- [Tajine qui parle](#)



METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD03 - Resolución de problemas y estudio de casos prácticos.
- MD05 - Ejercicios de simulación.

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Instrumentos de evaluación continua:

- Asistencia y participación activa en el aula (20%)
- Exámenes de las 4 destrezas (40%)
- Tareas de evaluación continua (40%)
- **Nota:** para la obtención de una calificación final global, deberá superarse cada una de las partes de la evaluación (asistencia, exámenes y tarea) como mínimo con un 50% de la puntuación posible (5/10)

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Instrumentos de evaluación extraordinaria:

- Realización de un examen único de las 4 destrezas (oral, auditiva, escrita y lectora) (100%)
- **Nota:** para la obtención de una calificación final global, cada destreza debe ser aprobada como mínimo con un 50% de la puntuación posible.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Instrumentos de evaluación única final:

- Realización de un examen único de las 4 destrezas (oral, auditiva, escrita y lectora) (100%)
- **Nota 1:** para la obtención de una calificación final global, cada destreza debe ser aprobada como mínimo con un 50% de la puntuación posible.
- **Nota 2:** Se ruega a los estudiantes que se acojan a la Evaluación Única Final (EUF) que se pongan en contacto con la profesora: rsalgado@ugr.es durante las primeras semanas del curso para gestionar la planificación y el seguimiento de la asignatura.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la Evaluación Única Final (EUF) en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.
- La Evaluación Única Final (EUF) constará de: Un examen (100 % de la nota final). El examen debe evaluar las cuatro destrezas (expresión/interacción oral y expresión escrita; comprensión oral y escrita) según los parámetros establecidos por el Marco Común de



Referencia Europeo (MCER) y cada destreza debe ser aprobada como mínimo con un 50% de la puntuación posible.

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

SOFTWARE LIBRE

En esta asignatura se utilizan herramientas de Software Libre:

- Chrome
- Google Drive
- LibreOffice

